

الملک : el-mulk، الارض: el-'erd

شانەک

ژ بیر نه که کۆ ئەف هەرفین ترانسلیتەراسیۆنی تەنی د تەکستین ب زمانێ عەرەبی دە تین ب کار ئانین. بیژەیین کوردیی یین کۆ ب ئەسلێ خوێ عەرەبیی هاتنە، ب هەرفین ترانسلیتەراسیۆنی نایین ئقیساندن.

بۆ نمونە ضەممەیین عەرەبیی، یین کۆ واو-ەک نادە پەیی، د زمانێ کوردی دە

دبن « i » :

hikûmet دبه hukûmet

minaqeşe دبه munaqeşe

لێ بەلێ مرۆف دکاره کلاسیکین کوردان، یین وهکی مههم و زین و دیوانا مه‌لایی جزیری ب هەرفین ترانسلیتەراسیۆنی بنقیسینه. ئەف قاعدەیه‌کا ئاوارته‌یه و تەنی ژ بۆ کلاسیکانه.

نیشانده کین سهراسترنئ














(۲۱۲) گاڤا کۆ مرۆڤ ته کسته کئ ئان ده ستنقیسه کئ ل سهر کاغه زئ سهراستر دکه مرۆڤ هه ک نیشانده کین سهراسترنئ ب کار تینه. ل ژئیرئ لیسته یه کا نیشانده کین سهراسترنئ هه یه. ههر سهراستره ک به لکی د کارئ خوه ده ئان نیشانده کان هه میان ب کار نه ئینه، لی به لی ناسکرنا وان کارئ مرۆڤی هئسانی دکه. د ستوونا پیشیی ده مه عنه یین وان هاتنه نقیساندن، د ستوونا ددوی ده ئاوا یئ بکارئانینا وان هاتنه نقیساندن و د ستوونا پاشیی ده نیشانده کین کۆ مرۆڤ داتینه مارژینالی هاتنه نقیساندن.

ل مارژینالی	بکارئانین	ئه نسترووکسیۆن
⑦	---- ل بنئ هه رف (ان)	نه گوهۆره
⌈	\ ل سهر هه رفان	هه رفئ ژئ ببه
⌈	— ل سهر بیژه (یان)	بیژه (یان) ژئ ببه
⌈	\ ل سهر هه رفئ	هه رفئ ژئ ببه و بگره
⌈	— ل سهر بیژه (یان)	بیژه یان ژئ ببه و بگره
⌘ (ته کستا نوو)	⌘	ته کستا ل مارژینالی بیخه هر
\ هه رفا نوو ل هر بنقیسینه	\ ل سهر هه رفئ	هه رفئ بگوهۆره
بیژه (یین) نوو ل هر بنقیسینه	— ل سهر بیژه (یان)	بیژه (یان) بگوهۆره

بکه ئتالیک	ل بنی ههرف و بیژه (یان)	ل ل ئان ئتال.
ئتالیکئی بکه نۆرمال	ههرف و بیژه (یان) بیخه نیف خه له کئی ○	ل ل ئان نۆرم.
بکه گردهک	ل بنی ههرف و بیژه (یان)	ل ل ئان گرد.
بکه هوورهک	ل بنی ههرف و بیژه (یان)	ل ل ئان هوور.
رهش بکه	ل بنی ههرف و بیژه (یان)	ل ل ئان رهش.
بکه رهش و ئتالیک	ل بنی ههرف و بیژه (یان)	ل ل ئان رهش و ئتال.
گردهکان بکه هوورهک	ههرف و بیژه (یان) بیخه نیف خه له کئی ○	ل ل ئان هوور.
نیفگردهکان بکه هوورهک	ههرف و بیژه (یان) بیخه نیف خه له کئی ○	ل ل ئان هوور.
بگه، فالاهیی راکه	ههرفان پیکفه گری بده	○
فالاهیی بیخه نیقبهرا ههرفان	ل نیقبهرا ههرفان	ل پونتویان بنقیسینه
فالاهیا نیقبهرا ههرفان راکه	ل نیقبهرا ههرفان	ل پونتویان بنقیسینه
فالاهیی بیخه نیقبهرا بیژه یان	ل نیقبهرا بیژه یان	ل پونتویان بنقیسینه
فالاهیا نیقبهرا بیژه یان راکه	ل نیقبهرا بیژه یان	ل پونتویان بنقیسینه
نیقبهرا ریزان بکه نۆرمال	(ههردو ئالیین ریزان) (پیکفه گری بده)	

\backslash ، \backslash ، \backslash : ، \backslash . (\backslash, \backslash)	\backslash ل سەر هەرفی	بگوهۆره بکه نقتسه، نقته جۆت، نقته بهنۆک و هتد
\backslash ، \backslash ، \backslash : ، \backslash . (\backslash, \backslash)	\backslash	نقته، نقته جۆت، بهنۆک، نقته بهنۆک و هتد بیخه هر
(\backslash)	\backslash	کهفانه کان بیخه هر
$\dot{\backslash} \dot{\backslash}$ ئان $\ddot{\backslash} \ddot{\backslash}$ $\dot{\backslash} \dot{\backslash}$ ئان $\ddot{\backslash} \ddot{\backslash}$	\backslash ل سەر هەرفی	بگوهۆره بکه نیشاندەکا ژینگرتنی
$\dot{\backslash} \dot{\backslash}$ ئان $\ddot{\backslash} \ddot{\backslash}$ $\dot{\backslash} \dot{\backslash}$ ئان $\ddot{\backslash} \ddot{\backslash}$	/	نیشاندەکا ژینگرتنی بیخه هر
$\dot{\backslash}$	/	نیشاندەکا ئاپۆستروۆفی بیخه هر
$\frac{2}{7}$ وهکی: 7	\backslash ل سەر هەرفی	بکه بلندەک
$\frac{L}{2}$ وهکی: L	\backslash ل سەر هەرفی	بکه نزمەک
...	\backslash ل سەر هەرفی	بگوهۆره بکه سی نقته
...	\backslash	سی نقته یان بیخه هر
— —	\backslash ل سەر هەرفی	بگوهۆره بکه بهندک
— —	\backslash	بهندکی بیخه هر
⦶	\backslash ل سەر هەرفی	هەرفی بگوهۆره، بکه تتالیک
⊗ ئان ف.ش	هەرف (ان) بیخه نیف خه له کی ⊙	فونتی شاش

پۆنتۆیان بنقیسینه	—)	نیشبه را ریزان فرهه بکه
پۆنتۆیان بنقیسینه	—(نیشبه را پاراگرافان فرهه بکه
پۆنتۆیان بنقیسینه	(—	نیشبه را ریزان بگره
پۆنتۆیان بنقیسینه)—	نیشبه را پاراگرافان بگره
└	└	دهست ب پاراگرافه کا نوو بکه
↵	↵	پاراگرافی راکه
┐	┐	جهی ههرف و بیژه (یان) بگوهۆره
≡	≡	جهی ریزان بگوهۆره
[]	[]	بینه نیقی (سهنته ری)
□	□	تیچوویبی بیخه هر
┌	□→	تیچوویبی ژی بیه
┐	┌	ملی راستی فه بیه
┌	┐→	ملی چه پی فه بیه
↔	↔	ستونی بکه همبه فی پیشانی
└	↑ فی ته کستی بده └ ئالیی ژۆری	به ر ب ژۆر بیه

	 فعی ته کستی بده ↓ ئالیی ژیری	بهر ب ژیر ببه
		خیزا بنی ژئی ببه
 یا راست بنقیسیینه		کیته کرن شاشه
		تا هره ژئی ببه
		ژهر و پیقه ژئی ببه
		ئهم - داشی بیخه هر
		ئهن - داشی بیخه هر

فهرهه نگوک

عەرهبی	ئنگیزی	کوردی
استثناء	Exception, irregula	ئاوارته
مائل	Italic	تتالیک
مصطلح	Idiom	ئدیوم
اقتباس	Extract	ئقتباس
شرح	Exposition	ئه کسپوزیسیۆن
تعجب	Exclamation	بانەشان
قسم	Chapter	بەش
کلمة	Word	ببیره
واصلة	Hyphen	بەندک
تلفظ	Pronunciation	بلیتھکرن
واضح، معروف	Definite	بناقکری
عنوان فرعي	Sub heading	بنسەرئقیس
تحتہ خط	Underlining	بنخه تکرن

المفعول به	Object	برهسه‌ر
فقرة	Paragraph	پاراگراف
قوس	Paranthes	پارانتەس
سابقة	Suffix	پارکیت
اسم العائلة	Surname, family name	پاشناث
ضمير	Pronoun	پرۆناث
نقطة	Period	په‌ریۆد
تقليد، عادة	Tradition	ترادسیۆن
ترجمة	Translation	ترانسلیتەراسیۆن
علم المصطلح	Terminology	تەرمینۆلۆژیا
نص	Text	تەکست
إمالة	Declination	تەوانگ
خط مائل	Dash, en-dash, em-dash	خیزکا ئاخافتنی
مفرد	Solidus; slash	خیزکا خوهر
حرف جر	Preposition	داچەک
طابعة	Dactilo	داکتیلۆ
حرف صحيح	Consonant	دەنگدار
حرف علة	Vowel	دەنگدیر

مخطوطة	Calligraphy	دهستخهت
مناظرة، نقاش، حوار	Dialogue	ديالوگ
توضيح	Explanation	راڤهک
جذر	Etymon, root	رايهک
صفة	Adjective	رهنگدير
احتياط	Reservation	رهزهرفاسييون
مرجع، مصدر	Reference	رهفهرهنس
جملة أو فقرة مقتبسة	Quotation	ژينگرتن
عدد	Numeral	ژمارناڤ
تخصيص	Specification	سپهسييفيسهکرن
اسم علم	Personal name	سهرهناڤ
عنوان رئيسي	Headline; caption	سهرنقييس
علامة	Mark	شانهک
صياغة	Formulation	فورموولا سييون
حرف (شكل الخط)	Typeface	فونت
وظيفة، عمل، مهمة	Function	فونکسييون
تهجئة مختلفة لكلمة	Variant	قاريانت
تصنيف	Sorting	قهبژارتن

تهجئة، التقسيم الى مقاطع	Spelling, division into syllables	فہ کیت
تقطیع	Divide... into syllables, Dictate	فہ کیتانندن
أداة	Article	فہ فہ تاندهک
وقفه	Break, pause	فیسہ
جزء	Fraction	کہرت
قوس	Parenthes	کہ فانهک
حاصره	Brace	کہ مبرکہ فانهک
فاعل	Subject	کرار
مقطع	Syllable	کیت
تقطیع	Spell out by syllables, spelling	کیتہ کرن
مرکب	Combination	کومبینازون
منضد	Compositor	کومپوزیتور
شبه جمله، جمله تابعة	Clause, phrase, sentence	کومہک
اختصار	Abbreviation	کورتہک
جمع	Plural	گہ لہ ژمار